

### 2016至2017年度書院畢業典禮 2016-2017 Graduation Ceremony

2016至2017年度書院畢業典禮將於11月16日(星期四)下午3時30分假大學邵逸夫堂舉行，書院邀得香港鐵路有限公司主席馬時亨教授，金紫荊星章，太平紳士及本院校友會會長殷巧兒女士(69/英文)為書院畢業典禮之主禮嘉賓。

The 2016-2017 Graduation Ceremony of the College will be held on Thursday, 16 November 2017 at 3:30 pm at Sir Run Run Shaw Hall. Professor Frederick S H Ma, GBS, JP, Chairman, MTR Corporation Limited and Ms Lina H Y Yan, MH, JP (69/ENG), President of the College Alumni Association, will be the officiating speakers of the Ceremony.

當日的畢業活動程序如下：  
The schedule is as follows:

時間 Time	活動 Activities	地點 Venue
10:00 am	第八十三屆大會(頒授學位典禮) The 83 <sup>rd</sup> Congregation for the Conferment of Degrees	林蔭大道 University Mall
1:00 pm	書院畢業生大合照暨植樹儀式 Group Photo Session for College graduates cum Tree Planting Ceremony	書院胡曾石梯 Grand Steps beside Tsang Shiu Tim Building, United College
1:30 pm	書院畢業午餐 Graduation Luncheon	文怡閣及聯合校園 College Staff Common Room and College Campus
3:30 – 5:45 pm	書院畢業典禮 College Graduation Ceremony	邵逸夫堂 Sir Run Run Shaw Hall

如有查詢，請致電 3943 8655 或 3943 7571 與周鍾寶華女士或黎巧琮女士聯絡。

For enquiries, please contact Mrs Jackie B W Chow at 3943 8655 or Ms Crystal H K Lai at 3943 7571.

### 大學本科入學資訊日 Orientation Day for Undergraduate Admissions

大學本科入學資訊日於2017年10月21日舉行，書院於百萬大道設置攤位介紹書院資訊，書院各項設施包括：天機電算室、胡忠多媒體圖書館、湯若望學生宿舍、張煊昌體育館、體育設施及岑才生聯合書院校史文物館等亦於同日開放供參觀。

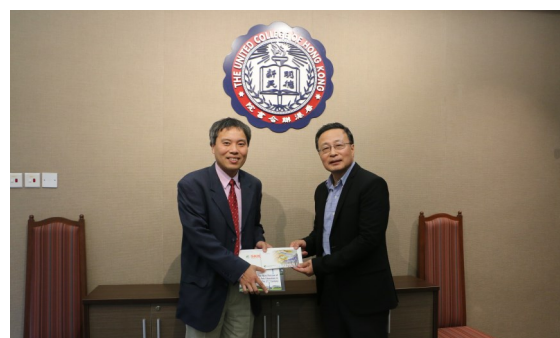
The Orientation Day for Undergraduate Admissions was held on 21 October 2017. The College has set up an exhibition booth at the University Mall to introduce the College. College facilities such as Adam Schall Residence, Wu Chung Multimedia Library, Tien Chi Microcomputer Laboratory, Shum Choi Sang United College Archives, Thomas H C Cheung Gymnasium and other sports facilities were open for visit.



### 成均館大學訪問書院 Sung Kyun Kwan University Visited the College

來自韓國成均館大學的代表團於2017年10月23日到訪書院。到訪的成均館大學代表團成員包括 Hong Joon-yoo 教授及 Jung Seung-won 先生。書院副院長兼通識教育主任李鴻基教授向到訪嘉賓介紹大學的書院制度與及書院的學生活動、設施和通識課程。

A delegation from the Sung Kyun Kwan University, Korea, visited the College on 23 October 2017. Members of the delegation included Professor Hong Joon-yoo and Mr Jung Seung-won. Professor Lee Hung-kay, Associate College Head and Dean of General Education, received the guests and introduced to them the University's College system and the student activities, facilities and General Education programme of the College.



▲ 成均館大學 Hong Joon-yoo 教授(右)贈送紀念品予副院長兼通識教育主任李鴻基教授(左)。

Professor Hong Joon-yoo of Sung Kyun Kwan University (right) presented a souvenir to Professor Lee Hung-kay, Associate College Head and Dean of General Education (left).

## 書院六十一周年院慶紀盛 The College 61<sup>st</sup> Anniversary Ceremony

書院六十一周年院慶典禮已於 10 月 20 日於大學邵逸夫堂圓滿舉行，書院邀請了書院校董會主席張煊昌博士和嶺南大學校長鄭國漢教授擔任當天的主禮人，並在典禮上致辭。典禮上並頒發了本年度的「聯合書院明德獎」予分子生物技術學畢業生李家樂校友（17/分子生物技術學）。書院自 2008 年起設立此獎項，旨在表揚在大學肄業期間整體學業成績卓越，在領袖才能及服務方面亦有相當表現的本院應屆畢業生。得獎人的資料將會永久保存在書院檔案。

The 61<sup>st</sup> Anniversary Ceremony of the College was successfully held on 20 October 2017 at the Sir Run Run Shaw Hall. The College invited Dr Thomas H C Cheung, Chairman of the College Board of Trustees and Professor Leonard K Cheng, BBS, JP, President of Lingnan University to officiate the Ceremony and deliver speeches. The College also took this memorable occasion to present the "United College Ming De Scholarship" to Ms Carol Lee (17/MBTE). "United College Ming De Scholarship" was established in 2008 to honour a UC student for having achieved academic excellence, manifested leadership ability as well as performed outstanding services to the College and the Community at large during his/her tenure at the University. The recipients will be honoured with a permanent record of his/her accomplishments kept in the College archives.



### 院慶生日會 Birthday Party 20/10/2017



▲ 校董會主席張煊昌博士為生日會醒獅點睛。

Dr Thomas H C Cheung, Chairman of the College Board of Trustees, dotted Lion's eyes for the lion dance performance during the Anniversary Birthday Party.



▲ 眾嘉賓主持切生日蛋糕儀式。

左起：院慶籌委會主席鄭瑞麟同學、林偉雄校董、游應森校董、黃紹曾校董、書院副院長王香生教授、書院副院長兼通識教育主任李鴻基教授、前院長馮國培教授、前院長黃鈞堯教授、校董會副主席殷巧兒女士、校董會主席張煊昌博士、嶺南大學校長鄭國漢教授、院長余濟美教授、前院長陳、天機教授、書院副院長、輔導長兼書院教職員聯誼會主席劉行榕教授、書院副院長參陳淑賢教授、何萬森校董、馮慶鏞校董、張宏毅校董、鄧亮生校董及學生會會長李俊璋同學。

At the birthday cake cutting ceremony were (from left): Mr Alan S L Cheng, Chairman of the College Anniversary Activities Organising Committee; Mr Enders W H Lam, College Trustee; Mr Yau Ying-sum, College Trustee; Mr S T Wong, College Trustee; Professor Stephen H S Wong, Associate College Head; Professor Lee Hung-kay, Associate College Head and Dean of General Education; Professor Fung Kwok-pui, former College Head; Professor Wong Kwan-yiu, former College Head; Ms Lina H Y Yan, Vice-Chairperson of the College Board of Trustees; Dr Thomas H C Cheung, Chairman of the College Board of Trustees; Professor Leonard K Cheng, President of Lingnan University; Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Chen Tien-chi, former College Head; Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head, Dean of Students and Chairman of the College Staff Association; Professor Barley S Y Mak, Associate College Head; Mr Ho Man-sum, College Trustee; Mr Kenneth H C Fung, College Trustee; Mr Joseph W N Cheung, College Trustee; Professor Nelson L S Tang, College Trustee and Mr Anson C W Lee, President of the College Student Union.

## 院慶活動開幕禮 Opening Ceremony of Anniversary Activities 13/10/2017



院長余濟美教授（左七）、副院長兼通識教育主任李鴻基教授（右五）、副院長兼輔導長劉行榕教授（左六）、副院長兼湯若望宿舍舍監參陳淑賢教授（左五）、副院長王香生教授（右六）、陳震夏宿舍舍監李詠思教授（左四）、恒生樓舍監黃安東先生（右四）、院務主任李雷寶玲女士（左三）、院慶籌委會主席鄭瑞麟同學（右七）與一眾籌委同學一同為聯合書院院慶學生活動揭開序幕。

Professor Jimmy C M Yu, College Head (7th left); Professor Lee Hung-kay (5th right), Associate College Head and Dean of General Education; Professor Alister H Y Lau (6th left), Associate College Head and Dean of Students; Professor Barley S Y Mak (5th left), Associate College Head and Warden of Adam Schall Residence; Professor Stephen H S Wong (6th right), Associate College Head; Professor Vivian W Y Lee (4th left), Warden of Chan Chun Ha Hostel; Mr Wong On-tung (4th right), Warden of Hang Seng Hall; Mrs Christina P L Li (3rd left), College Secretary; Mr Alan S L Cheng (7th right), Chairman of the College Anniversary Activities Organising Committee and student representatives of the of the College Anniversary Activities Organising Committee, kicked-off the College Anniversary Student Activities.

## 千人宴 Feast for a Thousand 20/10/2017



書院校友會慷慨贊助當晚燒豬，副院長兼書院輔導長劉行榕教授（右五）、副院長兼湯若望宿舍舍監參陳淑賢教授（左四）、書院校友會副會長何萬森先生（左六）及一眾校友會代表主持切燒豬儀式。

Professor Alister H Y Lau (5th right), Associate College Head and Dean of Students; Professor Barley S Y Mak (4th left), Associate College Head and Warden of Adam Schall Residence; Mr Ho Man-sum (6th left), Vice-Chairman of the College Alumni Association and representatives of the College Alumni Association, conducted the roasted pig carving ritual.

書院學生會亦於 10 月 13 日至 27 日期間籌辦了連串的活動以慶祝書院院慶，包括聯合起跑、大笪地、千人宴及舞會等。

The College Student Union also organised a series of activities from 13 to 27 October to celebrate this special occasion such as UC Run, Open Bazaar, Feast for a Thousand and UC Ballare.

## 聯合起跑 UC Run 13/10/2017



各舍堂代表參與聯合起跑團體賽。

Representatives of hostels and non-residential halls participated in team competition of UC Run.

## 大笪地 Open Bazaar 18/10/2017



一眾嘉賓出席院慶大笪地。

College guests at the Open Bazaar.

## 2017至2018年度洽蕙藝文訪問學人活動 Activities of Hop Wai Visiting Fellows in Art and Culture 2017-2018

利漢楨教授於 2017-2018 年度擔任洽蕙藝文訪問學人，一連串由崇基學院、聯合書院及伍宜孫書院合辦、中大文物館協辦的活動於 2017 年 9 月 28 日至 10 月 25 日期間舉行。活動包括：「我點工作——利漢楨教授作品展」、「版畫和雕塑入門工作坊」及講座「藝術家對談」。以上活動蒙洽蕙藝術及文化發展基金贊助。

Professor Lee Hon-ching is the Hop Wai Visiting Fellow in Art and Culture 2017-18. A series of art activities were jointly organised by Chung Chi College, United College and Wu Yee Sun College, and co-organised by the Art Museum, CUHK from 28 September to 25 October 2017. The activities included "How I Work – An Art Exhibition by Hon Ching Lee", "Introductory Workshop: Printmaking and Sculpture" and a seminar "Meeting with the Artist". The activities are sponsored by Hop Wai Arts and Cultural Development Fund.



利漢楨教授在工作坊中示範版畫和雕塑的技巧。

Professor Lee demonstrated the printmaking and sculpture skills during the workshop.



利漢楨教授在「藝術家對談」講座中發言。

Professor Lee addressed the audience during the seminar "Meeting with the Artist".



左起：中國文化研究所所長梁元生教授、書院院長余濟美教授、崇基學院院長方永平教授、藝術顧問利漢楨教授、伍宜孫書院院長陳德章教授與前崇基學院院長及伍宜孫書院院長李沛良教授為「我點工作——利漢楨教授作品展」主持開幕儀式。

From left: Professor Yuen Sang-leung, Director of Institute of Chinese Studies; Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Fong Wing-ping, Head of Chung Chi College; Professor Lee Hon-ching, Art Advisor of College; Professor Anthony T C Chan, Master of Wu Yee Sun College and Professor Rance P L Lee, former Head of Chung Chi College and Master of Wu Yee Sun College officiated the opening ceremony of "How I Work – An Art Exhibition by Hon Ching Lee".

## 書院「到訪傑出學人」艾高·歐蒂敦教授 Distinguished Visiting Scholar— Professor Erkko Autio

書院邀得英國倫敦帝國理工大學商學院科技營運與創業首席教授艾高·歐蒂敦擔任 2017 至 2018 年度的「到訪傑出學人」，歐蒂敦教授已於 2017 年 10 月 7 日至 13 日到訪書院，是次訪問活動由聯合書院基金會資助。歐蒂敦教授在科技營運和創業研究的地位崇高和具影響力，著作引文次數超過二萬三千次，最近更入選全球管理學學者五十強之列。他現時致力探索數碼化對經濟體系，有關創業和創新活動所造成的轉化性影響。他透過全球創業指數的機制，量度國家級別的創業活動水平，並因此參與開發了不少跨國性的研究項目。到訪期間，他曾與特區政府創新科技局副局长鍾偉強博士會面，討論一些推動創新創業的政策。在「數碼化、創業精神和未來的經濟」一講，歐蒂敦教授分析有關數碼化的本質和它如何影響創業和經濟社會。在數碼的世代，數碼科技及相關的基礎設施快速演進，而社會和經濟體亦努力追趕這些隨之而來的新機遇。然而，由改變造成的機會並不是會馬上呈現出來，是要被發現的，通常發現這些機會的都是企業家。這正可以解釋為甚麼數碼世代往往著重企業家的經濟角色和重要性。數碼世代不單改變了創業機會在經濟體系的軌跡，亦令「創業生態系統」不斷進化。第二講為「國際化在數碼年代有甚麼意義」。歐蒂敦教授分享有關數碼化如何改變新企業國際化的理論和實質活動，並分析有關政策方面的影響。他亦在講座中比較香港與其他國家在創新領域的優勢。以上兩個講座的錄像將稍後上載於 iTunes U。

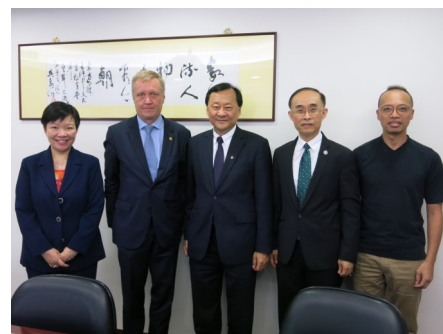
The College invited Professor Erkko Autio, Chair Professor in Technology Venturing and Entrepreneurship, Imperial College Business School, United Kingdom, as the Distinguished Visiting Scholar in 2017-2018. Professor Autio visited the College between 7 and 13 October 2017. The visitation programme was sponsored by the United College Endowment Fund. Professor Autio is one of the top-50 management scholars globally in terms of research impact. His research has been published widely in top research journals as well as popular press, and his work has generated over 23,000 citations. He is currently exploring the transformative impact of digitalisation on entrepreneurial and innovative activity in the economy and elaborating associated implications for policy. His work on measuring country-level entrepreneurial activity through the lens of the Global Entrepreneurship Index has led him to develop a number of international research collaborations. During his stay in Hong Kong, he met Dr David Chung, Under Secretary for Innovation and Technology, and shared views on how to promote innovation and technology venturing through government policy. In the lecture on "Digitalisation, Entrepreneurship, and The Economy of The Future", Professor Autio explored the nature of digitalisation and how it shapes entrepreneurship and the economy. The opportunities opened by the era of digitalisation were not immediately obvious: they had to be discovered, usually by entrepreneurs. This was why digitalisation emphasises the importance and roles of entrepreneurship in the economy. In the second lecture on "What Does Internationalisation Mean in The Digital Age", Professor Autio explored how digitalisation changes both the theory and practice of new firm internationalisation and elaborated implications for policy-making. He also compared Hong Kong with other countries on their competitive edges on entrepreneurship and innovation. Both lecture recordings will be uploaded to iTunes U later on.



▲ 左起：提名人為管理學系區玉輝教授、院長余濟美教授、到訪傑出學人艾高·歐蒂敦教授、到訪傑出學人委員會主席蒙美玲教授。  
From left: Professor Kevin Y F Au, Department of Management and nominator; Professor Erkko Autio; Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Helen M L Meng, Distinguished Visiting Scholar Committee Chairperson



▲ 艾高·歐蒂敦教授於10月10日與創新及科技局副局長鍾偉強博士會面。  
Professor Erkko Autio met Dr David Chung, Under Secretary of Innovation and Technology, on 10 October 2017.



▲ 艾高·歐蒂敦教授於10月10日下午與大學常務副校長華雲生教授會面。  
Professor Erkko Autio met Professor Benjamin Wah, University Provost, on 10 October 2017 afternoon.



▲ 艾高·歐蒂敦教授出席在文怡閣舉行的歡迎午宴，餐後與出席嘉賓合照留念。  
Professor Erkko Autio and guests attended the welcoming luncheon at the College Staff Common Room.



▲ 艾高·歐蒂敦教授訪港期間主持了兩場公開講座。兩場公開講座反應熱烈，合共有過千人出席。  
Professor Erkko Autio delivered two public lectures during his stay in Hong Kong. The two public lectures attracted over 1,000 audiences.



▶ 艾高·歐蒂敦教授在10月10日晚上主持夜話，暢談遇到的有趣企業。  
Professor Autio shared some interesting businesses encounters at the Night Talk on 10 October evening.